

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, April/aprile 2020

3. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2020		3° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2020
Die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann treffen im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende		La delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Z u s a t z v e r e i n b a r u n g für die Gemeindenfinanzierung für 2020		a c c o r d o a g g i u n t i v o per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2020
Änderung der 7. Zusatzvereinbarung vom 22.11.2019 betreffend die Finanzierung der zwischenkommunalen Zusammenarbeit		Modifica del 7° accordo aggiuntivo per la finanza locale d.d. 22.11.2019 riguardante il finanziamento delle collaborazioni intercomunali
Der Punkt „1.3) Regelung der Bezirksgemeinschaften, die eine Zusammenarbeit eingehen wollen“ der 7. Zusatzvereinbarung vom 22.11.2019 wird wie folgt ersetzt:		Il punto “1.3) Disciplina per le Comunità comprensoriali che intendono partecipare ad una collaborazione” di cui al 7° accordo aggiuntivo d.d. 22.11.2019 viene sostituito come segue:
<p>„1.3) Regelung für Bezirksgemeinschaften, die eine Zusammenarbeit eingehen wollen</p> <p>Wie im vorhergehenden Punkt 1.2) beschrieben, können auch die Bezirksgemeinschaften – ausschließlich für Dienste, welche die Bezirksgemeinschaften</p>		<p>“1.3) Disciplina per le Comunità comprensoriali che intendono partecipare ad una collaborazione</p> <p>Come descritto nel punto precedente 1.2) anche le Comunità comprensoriali possono partecipare a collaborazioni intercomunali, in un ambito territoriale ovvero in più ambiti territoriali,</p>

aktuell bereits ausüben – im Rahmen eines Einzugsgebietes bzw. mehrerer Einzugsgebiete in die zwischengemeindliche Zusammenarbeit miteinbezogen werden, und folglich eine federführende Rolle übernehmen; diese Möglichkeit ist allerdings als vorübergehend anzusehen und gilt ausschließlich für die Jahre 2020 und 2021, in Erwartung, dass die Zusammenarbeit von den Gemeinden des/der betreffenden Einzugsgebiets/e selbst angeboten bzw. umgesetzt werden. In besagten beiden Jahren 2020 und 2021 werden die gegenständlichen Zusammenarbeit mit Einbindung der Bezirksgemeinschaft finanziert. Unbeschadet der Begutachtung durch die Fachkommission und die Genehmigung durch die Landesregierung, kann bei Bedarf seitens der Bezirksgemeinschaften für die Zwecke der Umsetzung dieser vorübergehenden Zusammenarbeit, auch befristetes Personal angestellt werden.

Wenn eine Bezirksgemeinschaft an einer Zusammenarbeit beteiligt ist, so wird für die Bezirksgemeinschaft für die Zwecke der Berechnung der Finanzierung pauschal eine „Einwohneranzahl“ von 5.000 Einwohnern angenommen. Allerdings erhalten in diesen Fällen stets die Gemeinden die Finanzierung.

Unabhängig von der Anzahl der abgeschlossenen Vereinbarungen – und folglich auch unabhängig von der Anzahl der Einzugsgebiete in denen die Bezirksgemeinschaft an Vereinbarungen, die laut vorliegender Zusatzvereinbarung finanziert werden, beteiligt ist – darf für sie für jeden Dienst, bei dem sie zusammenarbeitet, die

assumendo così un ruolo di capofila – con la precisazione che ciò può avvenire esclusivamente per servizi che le Comunità comprensoriali attualmente già stanno svolgendo; questa possibilità sussiste tuttavia soltanto per un periodo transitorio, che comprende esclusivamente gli anni 2020 e 2021, in attesa che la cooperazione venga offerta rispettivamente attuata direttamente dai Comuni del/degli ambito/i territoriale/i interessato/i. Nei citati due anni 2020 e 2021 la cooperazione in oggetto, alle quali partecipa anche una Comunità comprensoriale, possono essere finanziate. Salvo il parere della commissione e l'approvazione da parte della Giunta Provinciale, le Comunità comprensoriali possono al bisogno anche assumere personale a tempo determinato per l'attuazione di questa cooperazione temporanea.

Qualora una Comunità comprensoriale partecipi ad una collaborazione, allora ai fini del calcolo del finanziamento per la Comunità comprensoriale viene conteggiato un “numero di abitanti” a forfait pari a 5.000. Tuttavia, in questi casi, sono sempre i Comuni ad ottenere il finanziamento.

A prescindere dal numero di convenzioni stipulate – e quindi anche a prescindere dal numero degli ambiti territoriali in cui la Comunità comprensoriale collabora in base a convenzioni finanziate a fronte del presente accordo aggiuntivo – in riferimento ad ogni servizio al quale la Comunità comprensoriale collabora, per detta Comunità comprensoriale il predetto

<p>obgenannte pauschale „Einwohneranzahl“ von 5.000 Einwohnern nur ein einziges Mal in die Berechnung/en einfließen, sodass besagte „Einwohnerzahl“ im Zuge der Gewährung der Finanzierung unter den ev. mehreren betroffenen Einzugsgebieten im Verhältnis zur Anzahl der darin zusammenarbeitenden Gemeinden aufzuteilen ist.</p> <p>Für alle weiteren Aspekte finden, soweit vereinbar, die weiteren Bestimmungen der vorliegenden Zusatzvereinbarung Anwendung.“</p>		<p>“numero di abitanti” pari a 5.000 può essere considerato nel conteggio solo un’unica volta, con la conseguenza che il predetto numero di abitanti, in sede di concessione del finanziamento, deve essere ripartito tra gli eventuali plurimi ambiti territoriali, rapportandolo al numero dei Comuni che ivi collaborano.</p> <p>Per tutti gli ulteriori aspetti si applicano, in quanto compatibili, le altre disposizioni di cui al presente accordo aggiuntivo.”</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>